

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

66

---

---

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
HEALTH ACT**

---

---

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA SANTÉ**

---

---

**HON. J. RAYMOND FRENETTE**

---

---

**L'HON. J. RAYMOND FRENETTE**

---

---

## **EXPLANATORY NOTES**

### **Section 1**

The procedure is established for applying for a determination of the district medical health officer regarding a proposed subdivision of land. Also, the procedure for the approval of an on-site sewage disposal system by the district medical health officer is established. A requirement for licences is added. Prohibitions are created regarding the installation, construction, bringing into use or operation, repair or replacement of on-site sewage disposal systems. The effect of determinations and decisions of the district medical health officer is established.

### **Section 2**

Offence provisions are added.

### **Section 3**

Regulation-making powers are added.

### **Section 4**

Commencement provision.

## **NOTES EXPLICATIVES**

### **Article 1**

Une procédure de demande de détermination du médecin-hygiéniste régional, concernant le lotissement projeté d'un terrain, est établie. De plus, la procédure en vue de l'approbation d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées par le médecin-hygiéniste régional est établie. L'exigence de permis est ajoutée. Des interdictions sont créées à l'égard de l'installation, de la construction de la mise en oeuvre de l'utilisation ou du fonctionnement, de l'utilisation, du fonctionnement, de la réparation ou du remplacement des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées. L'effet des détermination et des décisions du médecin-hygiéniste régional est clarifié.

### **Article 2**

Des dispositions créant des infractions sont ajoutées.

### **Article 3**

Des dispositions habilitantes du pouvoir réglementaire sont ajoutées.

### **Article 4**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Health Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Health Act, chapter H-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 14 the following:*

**14.1(1)** A person proposing to subdivide land shall apply in accordance with the regulations to the district medical health officer for the health district where all or part of the land lies for a determination under subsection (3), if the subdivision plan of the land shows one or more lots less than five acres, and

(a) shows that the water supply for the lots less than five acres is not available by municipal services or a water supply system that is vested in the Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b) of the *Community Planning Act*, or

(b) shows that the collection, treatment and disposal of the sewage for the lots less than five acres are not available by municipal services or a sanitary sewer system that is vested in the

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *La Loi sur la santé, chapitre H-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 14 de ce qui suit:*

**14.1(1)** La personne qui se propose de lotir un terrain doit faire une demande conformément aux règlements au médecin-hygiéniste régional de la région sanitaire où l'ensemble du terrain ou partie de celui-ci est situé en vue d'une détermination en vertu du paragraphe (3) si le plan de lotissement du terrain indique un ou plusieurs lots à bâtir de moins de cinq acres, et

a) indique que l'approvisionnement en eau pour les lots de moins de cinq acres n'est pas disponible au moyen des services municipaux ou d'un réseau d'approvisionnement en eau qui est dévolu à la Couronne du chef de la province en vertu de l'alinéa 55(6)b) de la *Loi sur l'urbanisme*, ou

b) indique que la collecte, le traitement et l'évacuation des eaux usées pour les lots de moins de cinq acres ne sont pas disponibles au moyen des services municipaux ou d'un réseau

Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b) of the *Community Planning Act*.

**14.1(2)** An application under subsection (1) is made by leaving a copy of the tentative subdivision plan with the development officer as determined under the *Community Planning Act*.

**14.1(3)** The district medical health officer shall make one or more of the following determinations:

(a) that the land may be suitable for on-site water systems,

(b) that the land is suitable for on-site sewage disposal systems,

(c) that the land is not suitable for on-site sewage disposal systems if in the opinion of the district medical health officer the installation of on-site sewage disposal systems may result in the pollution of the ground water or other water source or the creation of other health hazards or nuisances, or

(d) that the land may not be suitable for on-site water systems if, in the opinion of the district medical health officer, on-site water systems may present a health hazard.

**14.1(4)** The determination of the district medical health officer under paragraph (3)(a) or (3)(b) shall be recorded on the subdivision plan in accordance with the regulations.

**14.1(5)** Before making a determination under paragraph(3)(c) or (3)(d), the district medical health officer shall give the person proposing to subdivide the land

d'égouts pour eaux usées qui est dévolu à la Couronne du chef de la province en vertu de l'alinéa 55(6)b) de la *Loi sur l'urbanisme*.

**14.1(2)** La demande prévue au paragraphe (1) est faite en laissant une copie du plan provisoire de lotissement auprès de l'agent d'aménagement tel que déterminé en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

**14.1(3)** Le médecin-hygiéniste régional doit établir une ou plusieurs des déterminations suivantes:

a) que le terrain peut être approprié à des réseaux autonomes d'approvisionnement en eau,

b) que le terrain est approprié à des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées,

c) que le terrain n'est pas approprié à des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées si, de l'avis du médecin-hygiéniste régional, l'aménagement des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées peut causer la pollution des eaux souterraines ou d'une autre source d'eau ou créer d'autres risques pour la santé ou d'autres nuisances, ou

d) que le terrain peut ne pas être approprié à des réseaux autonomes d'approvisionnement en eau si, de l'avis du médecin-hygiéniste régional, des réseaux autonomes d'approvisionnement en eau peuvent présenter un risque pour la santé.

**14.1(4)** La détermination du médecin-hygiéniste régional visée à l'alinéa (3)a) ou (3)b) doit être enregistrée sur le plan de lotissement conformément aux règlements.

**14.1(5)** Avant d'établir la détermination visée à l'alinéa (3)c) ou (3)d), le médecin-hygiéniste régional doit donner à la personne qui se propose de lotir un terrain

(a) the reason that a determination under paragraph 3(a) or 3(b) is not being made, and

(b) an opportunity to be heard in the matter.

**14.1(6)** The determination of the district medical health officer under this section is final.

**14.1(7)** A determination made by the district medical health officer under subsection (3) shall not be construed

(a) to be an approval of the design, location or plan for the use and maintenance of an on-site sewage disposal system,

(b) to limit the authority of the district medical health officer under any other section of this Act, or

(c) to be a determination that the land is capable of providing an adequate supply of potable water.

**14.2(1)** A person shall not install or construct an on-site sewage disposal system in the Province unless

(a) the design, location and plan for the use and maintenance of the on-site sewage disposal system is approved in accordance with the regulations, and

(b) the on-site sewage disposal system, on completion, is approved by the district medical health officer.

**14.2(2)** A person shall not bring into use or operation an on-site sewage disposal system in the Province unless

(a) the design, location and plan for the use and maintenance of the on-site sewage disposal

a) le motif pour lequel la détermination visée à l'alinéa 3a) ou 3b) n'est pas établie, et

b) l'occasion d'être entendue dans l'affaire.

**14.1(6)** La détermination du médecin-hygiéniste régional en vertu du présent article est définitive.

**14.1(7)** La détermination établie par le médecin-hygiéniste régional en vertu du paragraphe (3) ne peut être interprétée

a) comme étant une approbation de la conception, de l'emplacement ou du plan d'utilisation et d'entretien d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées,

b) de manière à limiter le pouvoir du médecin-hygiéniste régional en vertu d'un autre article de la présente loi, ou

c) comme étant une détermination établissant que le terrain est apte à fournir un approvisionnement adéquat en eau potable.

**14.2(1)** Nul ne peut aménager ou construire un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées dans la province à moins que

a) la conception, l'emplacement et le plan d'utilisation et d'entretien du réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées ne soient approuvés conformément aux règlements, et

b) le réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées, après achèvement, ne soit approuvé par le médecin-hygiéniste régional.

**14.2(2)** Nul ne peut mettre en œuvre l'utilisation ou le fonctionnement d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées dans la province à moins

a) que la conception, l'emplacement et le plan d'utilisation et d'entretien du réseau autonome

system is approved in accordance with the regulations, and

*(b)* the on-site sewage disposal system, on completion, is approved by the district medical health officer.

**14.2(3)** A person shall not repair or replace an on-site sewage disposal system in the Province unless

*(a)* the plan for the repair or replacement is approved in accordance with the regulations, and

*(b)* the repair or replacement, on completion, is approved by the district medical health officer.

**14.2(4)** A person shall not install, construct, repair or replace an on-site sewage disposal system or carry on a business of installing, constructing, repairing or replacing on-site sewage disposal systems unless the person is licensed in accordance with the regulations.

**14.2(5)** A licence to install, construct, repair or replace an on-site sewage disposal system may be issued in accordance with the regulations.

**14.2(6)** A licence to carry on a business of installing, constructing, repairing or replacing on-site sewage disposal systems may be issued in accordance with the regulations.

**14.2(7)** A licence under this section may be cancelled, suspended, transferred, renewed or reinstated in accordance with the regulations.

**14.3** Land shall not be deemed or found to be injuriously affected by reason only of a determi-

d'évacuation et d'épuration des eaux usées ne soit approuvé conformément aux règlements, et

*b)* que le réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées, après achèvement, ne soit approuvé par le médecin-hygiéniste régional.

**14.2(3)** Nul ne peut réparer ou remplacer un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées dans la province à moins que

*a)* le plan de réparation ou de remplacement ne soit approuvé conformément aux règlements, et

*b)* la réparation ou le remplacement, après achèvement, ne soit approuvé par le médecin-hygiéniste régional.

**14.2(4)** Nulle personne ne peut installer, construire, réparer ou remplacer un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées ou poursuivre une entreprise d'installation, de construction, de réparation ou de remplacement de réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées à moins qu'elle ne soit titulaire d'un permis conformément aux règlements.

**14.2(5)** Un permis d'installation, de construction, de réparation ou de remplacement d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées peut être délivré conformément aux règlements.

**14.2(6)** Un permis pour poursuivre l'entreprise d'installation, de construction, de réparation ou de remplacement de réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées peut être délivré conformément aux règlements.

**14.2(7)** Un permis prévu au présent article peut être annulé, suspendu, transféré, renouvelé ou rétabli conformément aux règlements.

**14.3** Un terrain ne peut être réputé ou jugé affecté de manière préjudiciable pour le seul motif d'une

nation made under section 14.1 or a decision made under section 14.2.

**2 Section 28 of the Act is amended by adding after subsection (4) the following:**

**28(5)** A person who violates or fails to comply with subsection 14.2(1), 14.2(2), 14.2(3) or 14.2(4) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

**28(6)** Where an offence under subsection (5) continues for more than one day

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine for the offence set by this Act multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine for the offence set by this Act multiplied by the number of days during which the offence continues.

**3 The Act is amended by adding after section 35 the following:**

**35.1** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) respecting applications under section 14.1;

(b) respecting information to be provided to the district medical health officer regarding an application under section 14.1;

(c) respecting the time within which a district medical health officer shall make a determination under subsection 14.1(3);

détermination établie en vertu de l'article 14.1 ou d'une décision prise en vertu de l'article 14.2.

**2 L'article 28 de la loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:**

**28(5)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 14.2(1), 14.2(2), 14.2(3) ou 14.2(4) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

**28(6)** Lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (5) se poursuit pour plus d'une journée

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale pour l'infraction établie par la présente loi multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale pour l'infraction établie par la présente loi multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 35 de ce qui suit:**

**35.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements:

a) concernant les demandes en vertu de l'article 14.1;

b) concernant les renseignements à fournir au médecin-hygiéniste régional à l'égard d'une demande en vertu de l'article 14.1;

c) concernant la période de temps à l'intérieur de laquelle le médecin-hygiéniste régional doit établir une détermination en vertu du paragraphe 14.1(3);

*(d)* respecting the form, content and location of the determination of a district medical health officer on a subdivision plan;

*(e)* respecting the manner by which a person is heard under subsection 14.1(5);

*(f)* respecting the inspection of an on-site sewage disposal system;

*(g)* respecting the lot sizes suitable for on-site sewage disposal systems;

*(h)* respecting the approval of the design, location and plan for the use and maintenance of on-site sewage disposal systems;

*(i)* respecting the approval of the plans for the repair or replacement of an on-site sewage disposal system;

*(j)* respecting the inspection and approval of the repair or replacement of an on-site sewage disposal system;

*(k)* respecting the licences for installing, constructing, repairing or replacing on-site sewage disposal systems including the applications for the licences;

*(l)* respecting the licences for carrying on a business of installing, constructing, repairing or replacing on-site sewage disposal systems including the applications for the licences;

*(m)* respecting fees to be paid with applications, for approvals and for determinations under section 14.1, for licences and for renewal, reinstatement, and transfer of licences under section 14.2.

*d)* concernant la formule, le contenu et l'endroit d'apposition de la détermination du médecin-hygiéniste régional sur le plan de lotissement;

*e)* concernant la manière selon laquelle une personne est entendue en vertu du paragraphe 14.1(5);

*f)* concernant l'inspection d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées;

*g)* concernant les grandeurs de lots appropriées pour les réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées;

*h)* concernant l'approbation de la conception, de l'emplacement et du plan d'utilisation et d'entretien des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées;

*i)* concernant l'approbation des plans de réparation ou de remplacement d'un réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées;

*j)* concernant l'inspection et l'approbation de la réparation ou du remplacement d'un réseau d'évacuation et d'épuration des eaux usées;

*k)* concernant les permis d'installation, de construction, de réparation ou de remplacement des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées y compris les demandes de permis;

*l)* concernant les permis pour poursuivre l'entreprise d'installer, de construire, de réparer ou de remplacer des réseaux autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées y compris les demandes de permis;

*m)* concernant les droits à verser avec les demandes, pour les approbations et les déterminations en vertu de l'article 14.1, pour les permis et le renouvellement, le rétablissement et le transfert des permis en vertu de l'article 14.2.

*4 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*4 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*